

К81.2
С33

Э. СЕТОН-ТОМПСОН

ЧИНК

БРОШЮРА



Кудымкарская
МЦБС
Пермской области

КОМИПЕРМГИЗ 1943 КУДЫМКАР

Э. СЕТОН-ТОМПСОН

Ч И Н К

I

Чинк вöлі бытшöм ни кычал и лыддис асьсö ыджыт понöн. Но ыджыт пон вылас сiя эшö эз вачкись. Сiя вöлі не лöг, не вына, не чожд, öтiк кылöн висьтавны, видзöтан да сэтшöм жö шумитись, добрöй да глупöй кычанок, кытшöмöсь кöр-нибудь йирлисö сапоггез асланыс хозяинлись. Сылöн хозяин Билль Обри вöлі пöрись горец, кöда олис сэк Горнет керöс увтын Йеллостонскöй паркын. Этö öддьöн лöнь пельöсок, ылын бокрын туйез дынсянь, кöднö любитöны путешественниккез. И сiйö местасö, кытöн Билль сувтöтис ассис палаткасö, позис бы лыддыны öтiкөн медлöнь морт оланiннэз коласись, кöбы не эта гöна, пыр шумитись кычан Чинк.

Чинк некöр эз вöв спокойнöйöн кöть бы вит минута сьöрна. Сiя охотнöя керлис быдöс, мый сiйö тшöктывлисö. Сiя дугдывтöг пессис керны медумöльö да нетуянаö, а кöр сылö тшöктылисö мый-нибудь обыкновеннöйö и кокнитö, пыр тшыкötлис быдöс делосö кытшöм-нибудь выходкаöн. Öтпырись, например, Чинк асывбыт весь пессис кайны ылын веськыт пожум ылö, кöда уввезын сiя казялис урöс.

Кынымкö неделя сьöрна Чинклöн вöлі дума кутны сумчатöй крысаöс. Сумчатöй крысааз öддьöн уна олисö Билль палатка гöгöр. Эна учöтик животнöйез любитöны пуксыны бöрись лапааз ылö, веськötчöмöн да морос вылас одзись лапаэсö топыта тэчöмöн, мыйсянь ылисянь нiйö позьö примитны му пытшкись петан майöжоккез туйö. Ойся кадö путешественниккез, кöдналö колö домав-

ны вöввез, нешоча крысасö чайтöны столбик туйö. Ошиб-
каыс лоö вежöртана, көр крыса пиксöмөн сайöвтчö му
пытшкö.

Чинк решитис мый бы эз ло кутны сэтшöм крысасö
долинаö локтан первой жö лунö. Кыдз вöвлі пыр, сія
сразу жö керис уна быдкодь глупосттез. Крыса дынöдз
эшö четверть миля ылынасянь сія бытшöмика лöсьöтчис
и сыбöрын кыссис кынöм вылас көчкааз кузя не етша-
жык сто оськöв ылына. Но недыр мыйись сылö лоис
сэтшöм охота чеччöвтны, что сія сэсся эз вермы тер-
питны и, коккез вылас чеччöвтöм бöрын, муніс веськыта
крысаыс дынö, көда эта коста пукаліс нора вевдöрын. Ми-
нута нето кык бöрті Чинк öдззис котöртны ни, сэсся, эшö
öтпырись чеччöвтны лöсьöтчöм бöрын, сія вунöтис бере-
гитчöмсö и вувтöмөн да чеччалöмөн уськөтчис врагыс
вылö. Крыса пукаліс вөрöтчытөг медбөрья кадöдз, сыбö-
рын видзчисьтөг пиксыштис да сайöвтчис нораö, Чинкlö
веськыта осьта öмас аслас бöрись лапаоккезөн быдса
кырым несок резыштöмөн.

Луннэз чулалісö одззамоз весь. Но Чинк эз тöждісь,
сія надейтчис, что быдöс лоас сы моз. Öтпыр лунöн,
öтик совсем особеннöй крыса одзын öддьөн бытшöм стой-
ка керöм бöрын, сэсся быдöс ассис нелепöй приёммесö
сьöрсьөн-бöрсьөн керöмөн да бурнöй атакаөн кончитöмөн,
Чинк былись победитис ассие жертвасö. Но эта дырни
петис сідз, что сы пиннезын лоис простöй пуовöй майö-
жок. Пон бура вежöртö, мый лоö кольччыны дуракөн.
Быдлö, кин бы этаö эз верит, коліс бы видзöтыштны
Чинк вылö, көр сія эта лунö полöмөн, кыдз баля, дзеб-
сисьліс палатка бöрын, ылöжык хозяин син одзись. Но
эта неудачаыс недыр кежö сайкөтис Чинксö, көдалö при-
рода сетис не только пым сьöлöм, но и унакодь асны-
ралöм. И нем эз вермы тшыкөтны сылісь бытшöм наст-
роеннөсö. Сія любитис уна котрасьны, пыр мый-нибудь
керны. Сія вöтчыліс быд фургон сьöрö, быд всадник
сьöрö, быд мөс сьöрö, көда сөйис веж турун, а ежели
матісьжык сторожевöй керкуись кань шедліс сылö син
одзö, сія лыддис аслас священнöй долгөн сы хозяиннэз-
сторожжез одзын вашöтны сійö гортас кыдз позьö чож-
жыка. Сія готов вöлі кыкдасісь луннас котрасьны важ

шляпала, кӧдӧ Билль чапкавліс зі позӧ, Чинклӧ команда сетӧмӧн: „Вай!“

Коліс уна кад сы понда, медбы ӧддӧн уна неприятносттез чинтісӧ сылісь жарсӧ. Чинк не сразу вежӧртіс, что ӧтлаын фургоннэскӧт эмӧсь светас кузь плеттез да ыджыт лӧг поннэз, что вӧввезлӧн кӧккезаныс эм мыйкӧ пиннез ыылӧ вачкисяна, что мӧссэзлӧн юррез ыланыс эмӧсь ӧн бедӧккес, что кань не ни сэтшӧм рам, кызд кажитчӧ, и что зіэз да бабыввез—ылын не ӧтік и сія жӧ! Да, эта ыылӧ ковсис кад, но медбӧрын сія вежӧртіс быдӧс, мый колӧ тӧдны быд понлӧ, и жагӧник сыын пондіс зорамны пон вежӧр.

II

Быдӧс глупосттез, кӧднӧ керліс Чинк, кончитчисӧ степнӧй кӧинкӧт историяын ӧтік ӧддӧн дивуйтана глупостьӧн. Эта кӧиныс оліс неылын миян лагерь дынсян и, тыдалӧ, бура вежӧртіс, кызд и Иеллостонскӧй паркись мукӧд дикӧй обитателлез, что, сійӧ дорйӧ закон, кӧда некинӧс оз лэдз лыйсьыны да охотитчыны парк территория ылын. Сія оліс паркись сія частын, кытӧн вӧлі сувтӧтӧм военнӧй пост, и солдаттэз зорӧна видзӧтісӧ законсӧ тыртӧм сьӧрын.

Степнӧй кӧин эз пов, что сійӧ вӧрзьӧтасӧ, и быд ойӧ ветлӧтіс лагерь гӧгӧрын да кошшис быдкӧд сӧян ӧтброссэз. Сылісь следдэсӧ казялӧм бӧрын ме вежӧрті, что сія неӧтпырись кытшӧвтліс лагерьсӧ, но эз лысьт сибӧтчыны матӧжык. Сыбӧрын мийӧ часто кывлім, кызд сія сьыліс шонді сайӧвтчӧм бӧрын нето югдандорас. Сылӧн следдэс ӧддӧн бытшӧма тыдавлісӧ быд асыв мусорнӧй ведра гӧгӧрын, кӧр ме петавлі видзӧтны, кытшӧм животнӧйез вовлісӧ сэтчин ойнас. Ӧддӧнжык смелӧйӧн лӧм бӧрын сія пондіс вовлыны лагерь дынас мукӧд кадӧ нельки луннас, перво полӧмӧн, сыбӧрын быдман самоуверенностьӧн, кытчӧдз вӧлісь сія пондіс вовлыны миян дынӧ не только быд ойӧ, но, кажитчис, лунтырӧн ветлӧтліс неылын лагерь дынас, сӧян кошшытӧн. Мукӧд пырисяс сія быдӧнныс син одзын пукавліс кытӧн-нибудь ылісьжык кӧчка дынын.

Отпыр асылон, кор сия этадз жё пукаліс лагерь дын-
сяняс витдас оськёв ылынаын, кинкё мян компания ко-
ласісь шутитёмон висьталіс Чинклё: „Чинк, тэ адззан
этё коінсё? Мун да вашёт сійё!“

Чинк пыр керліс сійё, мый сылө баитлісё, сылө охо-
та вөлі мыччавны асьсё, этасянь сия уськётчис степной
көин сьөрө, кёда жагөникөн пондіс котөртны. Этё вөлі
четверть миля ылына котөртөмын өддьөн бур состязан-
нё, но картинаыс быдсөн вежис, кор коиныс бергөтчис
да пондіс видзчисьны ассис преследовательсё. Чинк сра-
зу вежөртис, что сылө бурё нем видзчисьны, и пондіс
котөртны лагерьлань. Но коиныс вөлі боёкжык и чожа
вөтис кычансё. Сылісь өт боксё, сьбөрын мөдсё курч-
чөвтёмон сия быдсөн аслас видөн мыччаліс ыджыт удо-
вольствие, кыз бытьтө ас пондасис керис бур забава.

Чинк никсёмон да уннялёмон пышшис быд вынісь, а
сылон мучительыс шоччисьтөг вөтчис сы сьөрө лагерь
дынөдз. Стыд висьтавны, но мийё сералім бедной пон
вылын өтлайн көинкөт, и Чинк сідз эз и вермы видз-
чисьны сочувствіесё. Эшө өтик сэтшөм опыт, только учөт-
жык, лоис быдсөн тырмөмви Чинк понда: сөксянь сия
решитис не вөрөтны степной көинсё.

Но сы туйё ачыс коиныс адззис аслыс виль прият-
ной гажөтчөм. Оні сия лунісь лунө повтөг ветлөтис ла-
герь дынөт, бытшөма төдөмон, что некин оз лысьт сійё
вийны. Былісь, быдөс мян ружьёэзісь замоккез вөлісё
печатайтөмөсь правительственной агентөн паркө пырикө,
и быдлайн вөлісё стражниккез, көдна видзөтисё законсё
олөмө пыртөм сьөрын.

Эта степной коиныс, тыдалө, только Чинксё и видз-
чисис да кошшывліс быдкодь возможность сійё маитны.
Учөтик пон өні бытшөма төдіс, что ежели сия мунас өт-
нас лагерь дынсянь сто оськёв ылына, степной көин лоас
сэтөн и пондас курччавны да вашөтны сійё бөр хози-
ныс палатка дынөдз. Лун бөрсянь лун чулалісё сэтшөм
испытаннэзын, кытчөдз, медбөрын, Чинклөн оланыс эз
пөртчы орлытөм мученнө. Сия сөсся эз ни лысьт мун-
ны өтнас палатка дынсянь витдас оськөвсё ылөжык, и
нельки сөк, кор сия ветлывліс мянкөт окрестносттез
кузя, эта нахальной да лөг коиныс мунліс мян сьөрын,

видзчисьліс случай, кӧр пӧяс кешитчыштны беднӧй Чинк вылын, и тшыкӧтліс сыліс прогулкасис быдӧс удовольствиесӧ.

Обри вештыштіс ассис палаткасӧ миян дынсянь ӧтік миля ылына, ю кузя, и степнӧй кӧин вуджис сы ылына жӧ ю пӧлӧн. Кызд быд хищник, кӧдӧ нем оз падмӧт, сія лунісь лунӧ лоис сӧ нахальнӧйжык, и Чинк пыр ӧддӧн бура повліс, а сылӧн хозяиныс только сералыштліс.

Миян дынісь ассис мунӧмсӧ Обри объяснитіс сійӧн, что вӧв понда колӧ буржык сӧян. Но недыр мыйісь лоис вежӧртана, что сія просто кошшис ӧткаса олан, медбы некин сылӧ эз мешайт юны бутылка чочком вина, кӧдӧ сія кыськӧ судзӧтӧм. А сідз кызд ӧтік бутылкаыс сы понда вӧлі етша, то ашынас жӧ сія седлоаліс вӧв да, поныслӧ висьталӧмӧн: „Чинк, дозирайт палаткасӧ!“, гӧнитіс керӧссез вылӧт матісьжык кабак дынӧ. И Чинк кыззӧмӧн кольччис дозирайтны гортсӧ, палаткаӧ пыранін дынын тшакыльӧн каттисьӧмӧн.

III

Кӧть и Чинкыс лыддисис глупӧй кычанӧн, но сӧжӧ вӧлі сторожевӧй пон, и хозяиныс сылӧн тӧдіс, что сія пондас бытшӧма тыртны ассис обязанносттесӧ сэтчӧдз, кытчӧдз тырмас вын.

Луншӧр бӧрын ӧтік горец, бокӧттяс мунікӧ, обычай сьӧрті сувтчис неылӧ палатка дынсянь да горӧтіс:

— Кывзы, Билль! Эй, Билль!

Но паныт некин эз шыась, и сія иньдӧтчис палатка дынӧ. Чинк панталіс сійӧ кызд колӧ: гӧныс сылӧн сувтіс, ачыс эрзіс, кызд ыджыт пон.

Горец вежӧртіс, мыйын деломыс, и муніс аслас туй кузя.

Сибӧтчис рыт, а хозяиныс сӧ эшӧ эз берт, и Чинк пондіс кывны, что сія ӧддӧн тшыг. Палаткаын куйліс мешӧк, а мешӧкас вӧлі невна порсь яй. Но хозяин прикажитіс Чинклӧ дозирайтны сыліс имуществосӧ, и Чинк чожжык вермис бы кувны тшыгсянь, нежели вӧрзӧтны мешӧксӧ.

Но вот Чинк сӧсся эз ни вермы терпитны, этасянь лӧдзис смевсӧ кольны ассис постсӧ и пондіс ветлӧтны

неылын палатка дынсянь, надейтчис кутны шырѳс нето кытшѳм-нибудь мѳдик сѳянтѳр. Но сѳтѳн эта нелюбѳй степнѳй кѳиныс вились атакуйтѳс сѳйѳ и тшѳктѳс котѳртны бѳр палатка дынѳ.

Сѳтѳн Чинкыс быдсѳн вежис. Сылѳ тѳдвылас усис ас-лас долгыс, и эта думыс сетѳс сылѳ вын, сѳдз жѳ, кызд каньпиянлѳн нявзѳм полѳсь кань—мамѳс пѳртѳ яростнѳй тигрицаѳ. Чинк вѳлі только эшѳ кычанок, сѳя унакодѳ эшѳ эз вежѳрт, но сын вѳлі наследственнѳй чорыт характер, кѳда должен вѳлі годдѳз чулалѳм сѳрна зорамны. Кѳр степнѳй кѳин мѳдис пырны кычаные сѳрѳ палаткаѳ—сы хозяин палаткаѳ,—Чинк бергѳтчис чужѳмнас врагыслань, грознѳй, кызд учѳтик демон.

Кѳин петитчис бѳрлань, лѳгѳн эрзѳмѳн да торрез вылѳ кычансѳ летны грѳзитчѳмѳн. Но сѳжѳ сѳя эз лысѳт пырны палаткаас!

Эта бѳрын пондѳтчис самѳй настоящѳй осада. Кѳин бертлѳс быд минутаѳ. Палатка гѳгѳр ветлѳтѳкѳ, сѳя лѳгѳн гарѳис мусѳ бѳрись лапаэзнас нето вдруг бѳра иньдѳт-чывлѳс веськыта палаткаѳ пыранѳн дынѳ, и беднѳй Чинк, повзѳѳмсяняс джынви кулѳм, мужественнѳя дорѳис сылѳ доверитѳм имуществѳсѳ.

Быдѳс эта кадѳ Чинк нем эз сѳй. Ѳтпырись нето кыкись луннас сѳя котрасис ордчѳн котѳртан шор дынѳ юыштны ва, но сѳя эз вермы сѳтшѳм жѳ чожа шедтыны аслыс сѳян. Чинк вермис бы йирны мешѳксѳ, кѳда куйлѳс палаткаын, да сѳйны копчѳнѳй яй, но сѳя эз лысѳт вѳрзѳѳтны сѳйѳ, мый вѳлі доверитѳм сы охраналѳ. Сѳсся, сѳя вермис бы адззыны кад и, ассис постсѳ кольѳмѳн, котѳртны мѳян лагерьѳ, кытѳн, конечно, сѳйѳ бура бы вердѳсѳ. Но нет, мый бы эз ло, а сѳя должен вѳлі оправдайтны хозяинлѳс доверѳсѳ. Враг уськѳтчѳм дырни сысѳс петѳс настоящѳй вернѳй сторожевѳй пон, кѳда готов вѳлі, ковсяс кѳ, кувны аслас пост вылын, сѳя кадѳ кѳр сылѳн хозяиныс пируйтѳс кытѳнкѳ керѳс сайын.

Нѳль злосчастнѳй лун да нѳль ой чулѳтѳс эта учѳтик героическѳй поныс. Быдѳс этѳ кадсѳ сѳя почти некытчѳ эз ветлы и стойкѳя охраняйтѳс палаткасѳ да хозяйскѳй добросѳ степнѳй кѳин шѳгья, кѳда дугдывтѳг видзис сѳйѳ смертѳльнѳй полѳмын.

Витөдз лунö асывнас пöрись Обри садясие, и сылö тöдвылас усие, что сiя не гортас, а керöссэзын ассие лагерьсö колис учöтик пон охрана вылö. Сiя мыдзис ни дугдывтöг юмсыняс и этасынь сразу седлоалис вöв да иньдöтчис гортас. Джын туй вылас сы код юрын мелькнитис дума, что сiя колис Чинкё сёянтöг.

„Неужто учöтик негодай сёйис быдöс менчим ветчинасö?“ думайтыштис Обри сёлöм пессёмöн да пондис тэрмасынь гортас, кыгчöдз эз лок керöс йыв дынöдз, кысянь тыдалис сылөн палаткаыс. Но быдöс вöли одззамоз аслас местаың, и сэгчин, палаткаö пыранин дынын, гөнсö сувтöтöмөн да öтамöд вылö эрзёмөн сулалисö чужöмись чужöмö ыджыт лöг кöин да беднöй учöтик Чинк.

— Ах, мый ме кери!..—горöтис Обри стыдитчёмөн. —Ме совсем вунöти эта проклятöй кöин йылись. Беднöй Чинк, сылö буракодь натьтö сюрис! Диво кутö, кызд кöиныс эшö эз лет сiйö торрез вылö, да и палаткасö öтлаың.

Да, мужественнöй Чинк можот медбöрьяись ни видзис враглись уськöтчёмсö. Чинклөн коккес дрöжитисö полöмсыня да тшыгысянь, но сiя сё эшö видзис асьсö воинственнöя, и былись готов вöли сiдз жö, кызд пыр, кувны, ассие постсö дорйикö.

Горецлөн кöдзыт руд синнэз öтпыр видзётöмөн вежöртисö быдöс картинасö. Палатка дынö гөняйтöм бöрын да ветчинаөн вöрзöттöм мешöксö казялöм бöрын сiя вежöртис, что Чинк нем эз сёй самöй сiя лунсянь, көр गरेцыс мунис палаткасие. А сыбöрын кычаные, полöмсыня да мыдзёмсыня дрöжитöмөн, кыссие Обри дынö, видзöтыштис сылö чужöмас и пондис нювны кисö, кызд бытьтö мöдис висьтавыны: „Ме кери сiйö, мый тэ меным тшöктин, хозяин“. Эта вöли öддьöнöv ни пöрись Обри понда, и сы синнэзын вöлисö синваэз, көр сiя тэрмасие судзöтны учöтик геройлö сёян.

Сыбöрын сiя бергöтчис Чинкланьö да висьталис:

— Чинк, пöрись другиньöй, ме тэкöt кери öддьөн умöля, а тэ мекöt бура. Кöсья, что некөр сэссия ог коль тэнö гортö, муна кö эшö öтпырись гуляйтны. Ог тöд, мыйөн тэнö радуйтны, другиньöй, коли тэ он ю винасö? Вот буди ме мездöта тэнö медумöль врагсянь. И ме этö кера, вот адззылан!

Энõ кыввесõ шуикõ сїя босьтїс палатка шõрын шест
вылїсь ассис гордость, ассис дона магазиннõй карабин
и, одзланьсяис йылїсь думайттõг, жугдїс орёллэзõн ка-
зённõй печаттез да петїс ыбõс сайõ.

Степнõй кõин, кыз пыр, пукалїс неылын, пиннесõ
векыштõмõн. Но гымнитїс лыйõм, и Чинк понда ужаслõн
царствоыс кончитчис.

Неыджыт беда, ежели сэтчõ локтõм стражниккез адззи-
сõ, что парк берегитõм йылїсь законыс нарушитõм, что
пõрїсь Обри вийис õтїкõ сы дикõй обитателлесїсь. Не-
ыджыт беда, ежели сыбõрын сылїсь карабинсõ мырддисõ
да уничтожитїсõ, а асьсõ õтлаын аслас вернõй нелькока
другкõт позорнõя вашõтїсõ паркесис и лишитїсõ право-
ись бертны, тюрьмаõ пуксьõtõмõн грõзитїкõ.

— Ладно!—шуис Обри.—А сёжõ ме кери бур дело
аслам ёрт понда,—сэтшõм ёрт понда, кõда честнõя слу-
житõ меным.

ЛЕТСЬÖМ ПЕЛЁК

I

Сока турун пöлнътчöма да сайöвтöма уютнöй по зоксö, кöдаын Летсьöм Пелёклөн мамыс дзевöма сийö Мамыс кокнитика шебралöма сийö подстилкаун и, кыздыр, тшöктöма сылö „куйлыны смирнöя и, мый бы эз ло, шы не сетны“. Но, кролик, кöть и мамыс водтöтис сийö бытшöм ольпась вылö, сёжö эз узь, и сылөн югьялан синоккес зорöна видзöтчисö зелёной мир учöтик торокö, кöда тыдалис как раз сы весьтын. Сойка да гöрдур, кык известнöй вор, горөн видчисö, винитисö öтамöднысö гусясьöмын, и кустыс, кöда увтын вöлi Летсьöм Пелёклөн керкуокыс, сразу лоис эна кык созданнёлөн битва местаөн. Сыбöрын малиновка кутöма голубöй бабылокöс кроликыс самöй ныр увтись, а гöрд сьöд пятноока ен гаг, спокойнöя аслас гöрдоккеза усоккезөн вöрöтöмөн, керис кузь прогулка öтик турун листок кузя вывлань да лэдзчис мöдик листок кузя увлань. Одзлань туйыс сылөн мунис веськыта Летсьöм Пелёк чука вылöt. Но сiя эта коста не только эз вешшышт, но нельки эз и мигнит.

Недыр мыйись сiя кылiс матисьжык чашшайсь листтэзлiсь кытшöмкö страннöй кышöтöм. Этö вöлi дивуйтчана, дугдывлытöм кышöтöм. Кöть кышöтöмыс кыздыр бытöтö вешшис сё матöжык и матöжык, но оськөввезлөн некытшöм шы эз кыв. Летсьöм Пелёк быдсөн ассис олансö олис нюрын (сылö тырис только куим неделя), но сiя некöр эшö эз кывлы нем сэтшöмсö. Конечно, сылөн любопытствоыс вöлi öддöн возбуждённöй. Сылөн мамыс закажитлiс сылö, медбы сiя куйлiс кыздыр позьö гусьөн-

жыка, но эта вѳлі коланаѳн только опасность понда. Странной гужѳтѳмын, кѳдаын эѳ кылѳ оськѳввез, чередь вѳлі мый-нибудь повзѳѳтанаыс, мыйись коліс бы повны.

Гужѳтѳмыс пондїс кывны совсем матын сы дынсянь, сѳсся кежис веськытлань, сыбѳрын бѳрлань и кызды бытѳтѳ пондїс мунны ылѳжык. Учѳтик кролик тѳдїс ни, мый сылѳ коліс керны. Сїя жагѳник лѳбтїс ассис гѳгрѳса, кызды мячик, дженытик пушистой лапаоккез вылын телосѳ, мыччис аслас позїс ассис учѳтик гѳгрѳса юроксѳ да видзѳтыштїс вѳрѳ. Первойся жѳ вѳрзѳѳтѳѳм дырни, кѳдѳ сїя керис, гужѳтѳмыс сѳкжѳ лѳньсис. Кролик нем эз казав и сїѳн оськѳвтїс одзлань. И сѳк жѳ пантасис чужѳмись чужѳмѳ ыджыт сьѳд змеякѳт.

— Мама!..—кулавтѳдз повзѳѳмсянь горѳтїс бедной учѳтик кролик, кѳр чудовищесы уськѳтчис сы вылѳ.

Кролик пиян ѳктїс аслас учѳтик коккезас быдѳс вынсѳ, медбы пышшыны, но змеяыс чарньѳв моз кватитїс сїѳ пельѳттыс и каттисис кольцоѳѳн вынтѳм, учѳтик созданны тело гѳгѳр, кѳдѳ сїя кутїс обед кежѳ.

— Мама!.. Мама!..—пиксїс бедной учѳтик кролик, сы коста, кѳр лѳк чудовищесы жагѳникѳн пѳдтїс сїѳ аслас кольцоѳѳн.

Конечно, учѳтик созданнылѳн горѳтлѳмыс ѳддѳн чожа должен вѳлі бы пыр кежѳ лѳньны, но сѳтѳн вѳрсяняс, кызды стрела, локтыштїс сылѳн мамыс. Этѳ эз ни вѳв одзза, полїс да вынтѳм Молли Пушистой Бѳж, кѳда готов вѳлі пышшыны нельки аслас вуджѳр дынсянь. Мамлѳн любитѳм содтїс сылѳ вын. Сы пияноклѳн горѳтлѳмыс лолыштїс сы пытшкѳ мужество, и.. гоп!—сїя чечѳвтїс ужасной пресмыкающей вевдѳрѳт и сѳтшѳм ловкѳя кватитїс змеясѳ аслас бѳрись лапаѳзїс лѳчыт гыжжезѳн, что эта вачкѳмсянь змеяыс дрѳгнитїс да лѳгѳн пондїс пышшыны.

— Мама!..—небурика пиксыштїс учѳтик кролик.

И мамыс сылѳн вились чечѳвтїс и эшѳ ѳддѳнжык да лѳгжыка вачкис гыжжезнас нѳштѳм чудовищесѳ, кытчѳдз, медбѳрын, сїя эз лѳдз ѳмсис аслас жертвалїс пельсѳ, крольчиха-мамсѳ курчѳвтыны пондылѳмѳн. Но змеялѳ дѳнзисѳ только Моллилѳн гѳн торрес, сы коста кызды сьѳд

змеялөн чешуйчатой кольчугаын мыччисисо ни Молли гыжжезон яростной вачкоммезянь кузь вир полосаэз.

Умоль доис змеяло. И вот сия личотис кольцоэсо, коднон жмитлис учотик кроликсо. Летсом Пелёк сэж жё кысис свобода выло и, оддын повзёмон да подёмон долалико, нильдотчис кусттэз увто. Сия воли ловья, только шульга пельис воли оддын летома лёк змея пиннезон.

Молли они судзотис ассис цельсо. Сия совсем эз мод тышкасны слава кузя нето мщенне кузя. Сия тэрмасёмон уськотчис чашшао, и сылон пьянок котортис борсяняе, мамыс лымкодь чочком югьялан божок сёрро иньдотчёмон, кода воли сы понда туй висьталан звездаон, кытчодз мамыс эз вайот сийо, медборын, нюрын неопасной пельосок.

II

Олифант важ нюрон шусис просека, кода вылын быдмис терновник да вёр турун. Просека шорын воли нюрсялом пруд да шорок. Оти-модилаын эшо тыдалисо сы вылын важ вёрлон кокураа мыррез. Му вылын, валёжник шорын, куйлисо важ керрез. Пруд гогорын быдмисо баддез да осока. Эта сеяныс оз гленитчы воввезло, и ния орддыны сийо. Но моссез осокасо любитоны. Косжык местаэзын быдмис жельног да поснитик томыник вёр. Ыббез гогорись местаыс воли вевтьома крепыт том пожумезон, кодна волисо богатось смолаон. Уввез вылын ловья лысыс да му выло усём кулом лысыс тыртисо воздухсо чудесной благоуханнеон, кода радуитис быд мунись мортос.

Эта места гогорын ыло нюжаломась ыббез. Нийо часто поперегавлисо коварной да стыдтом ручлон следдэз, кода олис неылын.

Нюрлон главной олисезон волисо Молли да Летсом Пелёк. Нылон матисжык соседдэс олисо ылынла ны дынсянь, а матисжык родиччез кулисо ни. Но эстон воли Моллилон керку, эстон сия олис аслас пьянон, и эстон Летсом Пелёк велалис сыо, мый колис сыло тодны оланын успех понда.

Молли воли бур мамон и бытшома воспитывайтис пьяносо. Первой, мыйо сия велалис,—это правило дыно „куй-

лыны смирибѡя и шы не сетны“. Змеякѡт приключеннѡеыс докажитѡс сылѡ эта правилолѡсѡ мудростѡсѡ. Летсѡм Пелѡк некѡр эз вунѡтлы этѡ урокѡсѡ и сыбѡрын пыр кывзылѡс.

Мѡдик урок, кѡдаѡ велѡтѡс сѡйѡ мамыс, вѡлѡ сыын, что сѡя велѡтчис „кулавлыны“. Эта правилоыс петлѡс первѡйсѡс, и Летсѡм Пелѡк велалѡс сыѡ, кызд только пондѡс котрасѡны.

„Кулавлыны“ — эта лѡѡ „не вѡрѡтчыны, пѡртчыны изѡ“. Кызд только бытшѡма велѡтѡм пушистѡй чочком бѡжока кролик казялас матѡ гѡгѡрѡсѡ врагѡс, сѡя сѡк жѡ сувтчѡ, сѡдз кызд быдѡс вѡрын олѡсѡсѡ красѡтѡмѡсѡ сѡя жѡ рѡмѡ, кызд и вѡррезын быдѡс неловья предметтѡз, и привлекайтѡны дынаныс вниманнѡеысѡ только сѡк, кѡр вѡрѡтчѡны. Сѡйѡн, ежели случайнѡ кык неприятель ѡтлаасѡсѡ ѡтѡк местаын, то первѡйсѡс, кѡда казялас одзжык ассѡс врагѡсѡ, вермас ачыс кольчыны казявтѡг, ежели сѡя сѡк жѡ „кулавлас“, мѡднѡж шуны кольччас вѡрѡтчытѡг. Сѡк быдѡс преимуществоз лѡасѡ сы ладорын, и сѡя вермас бѡрѡыны кад уськѡтчѡм нетѡ пышшѡм понда. Только нѡя, кин олѡ вѡрын, вежѡртѡны, кызд эта колана. Быд дѡкѡй животнѡй и быд вѡралѡсѡ долженѡсѡ велѡтны этѡ искусствѡсѡ, и быдѡнныс былысѡ кужѡны этѡ керны ѡддѡн бура. Но некин эз вермы соперничайтны этаын Молли Пушистѡй Бѡжоккѡт. Летсѡм Пелѡклѡн мамыс велѡтѡс сѡйѡ аслас примерѡн. Кытчѡдз сы одзын чашшаын мелькайтѡс мамыслѡн пухкодѡ бѡжокыс, кызд быттьѡ чочком подушкаѡк, кѡдѡ сѡя нѡбѡтѡс сѡрас, медбы сы вылѡ пуксѡывлыны, сѡтчѡдз сѡя котѡртѡс сы сѡбрын мымда вѡлѡ выныс. Но ковсѡс мамыслѡ сувтчыны и „кулавны“, кызд и сѡя, мамыслѡ подражайтны естественнѡй желаннѡлѡ повинуйтчѡмѡн, сѡк жѡ керлѡс сѡйѡ жѡ.

Но медбур урокѡн, кѡдѡ получитѡс мамыссянѡ учѡтик кролик, вѡлѡ желнѡг пулѡн тайна, кѡдѡ осѡтѡс сылѡ мамыс. Эта тайнаыс ѡнѡ ѡддѡн ни важ, но, медбы ѡбъяснитны сѡйѡ тѡянлѡ, ме должен висѡтавны, мыля желнѡг лѡгасѡс животнѡйезкѡт.

Важся кадѡ розазз быдмѡсѡ кусттѡз вылын, кѡдна вылын эѡ вѡлѡ бытшкасяннѡз. Но сѡк уррез да шыррез кайлѡсѡ розаззла уввез кузя, мѡссѡз уськѡтлѡсѡ нѡйѡ ас-

ланые сюррезон, опоссум орлаліс нійо аслае кузь ббжон, а олень чеглаліс нійо аслае лэчыт копытаэзон. Сійон и жельног пуе вооружитчис бытшкасяннэзон, медбы дорйны ассис розаэсб, и объявитіс пырся война быдбс существоэзлб, кбдна кайлоны пуэз вылб, нето кбдналон эмбс сюррез, копытаэз, кузь ббжжес. Но Молли Пушистой Ббжоккбт жельног пу оліс дружноя, сійон что сія эз вермы кайны пу вылас, эзб вблб сылон сюррез, эзб вблб копытаэз и почти эз вбв ббжыс.

Колб висьтавны, Молли некбр и нембн эз кер вредсб жельноггыслб. Эта понда сія, кбть и уна вблісб враггез, босьтис учбтик кроликсб аслае дорйбм увтб. Кбр бедной трусишкалб грбзитб опасность, сія ббдббн перыта уськбтчб матисьжык жельног куст дынб и веритб, что жельногыс сэк жб сувтбтас сійб дорйбм понда миллион лэчыт да ядовитбй кинжаллэз.

Сідзкб, тайна, кбдб Летсьбм Пелёк тбдіс аслае мамсянь, вблі сэтшбм: „Жельног — тэнат медбур друг“.

Эта гожумб кадлон ыджытжык частыс вблі бштбма местность, терновник да жельног изучайтбм понда, и Летсьбм Пелёк сэтшбм бура изучитіс местностьсб, что вермис кытшбвтны нюрсб кык туй кузя, и бтпырись не кежны жельног дружественной куесттэз дынсянь ылбжык витись чечбвртбм ылына.

Недыр мыйись эта кадбдз кроликлон враггез казялісб и вблісб ббдббн недовольнойбс, что морт вайис эта местностьб терновой куесттэзліс виль род да садитіс нійб быдлаб кузь ряддэзон. Эна куесттэс вблісб сэтшбм крепытбс, что бтік существо эз вермы чеглавны нійб, и куесттэз вылас вблісб сэтшбм лэчыт емоккез, что косявлісб медтопыт кучик. Годісь годб эна куесттэз содісб, и годісь годб дикбй животнойез понда опастностьыс тожб содіс. Но Молли Пушистой Ббжок эз пов этаись. Невесь эд сія быдмис жельног куесттэз дорйбм увтын. Поннэз да руччез, мбссэз да баляэз и нельки ачыс мортыс вермисб лоны ранитбмбсэна лэчыт бытшкасяннэзон. Но Молли бліс и благоденствуйтис ны дорйбм увтын. И кыным ылбжык паськалісб эна бытшкасян йбрийбммез, сыным Молли понда местностьыс лоис нежык опаснойбн.

А шусьоны эна виль ужасной бышкасян кусттэз „бышкасян проволокась йөрөн“.

III

Моллилөн эзö вöлö мöдик пияннэз, Летсьöм Пелёкся, и сийөн быдöс ассис тöждисьöмсö Молли сетлис сылö. Летсьöм Пелёк вöли öддьөн проворной да вына и олис исключительно благоприятной условиеэзын, кöдна обеспечивайтисö сылö оланын успех.

Гожумбыт мамыс усердной велöтис сийö быдкодь уловкаэзö, кöдна колöны туй вылын, велöтис сийö, мый сёйны и мый юны и мый бердö оз ков павкötчыны. Сия уджалис лунись лунö, велöтис сийö и невнаөн сеталис сылö быдöс ассис знаннёэсö.

Клеверной ыб вылын нето чашшаын мамыскöt ордчөн пукаликö, сия син вывсис эз лэдзлы мамысö, подражайтис сылö, кöр мамыс новйötис нырнас, медбы сылөн чутьёйс тыр кольччылис сöстöмөн, лэчитөн. Сия кыскалис мамыс öмись сёян нето нюлис сылись тырпесö, медбы вежöртны, что и сия сёйö сийö жö, мый мамыс. Мамыслö подражайтикö, сия велалис лапаоккезнас сынавны ассис пеллөсö, вайötны порядокö ассис гөнсö да курччавны аслас паськөмись шышыбаррез. Сия сідзжö тöдис, что кроликлö юём понда туйöны только желнöг листтэз вылын лысвалөн шучтыдалан воттез, сідз кыз ва, кöда павкötчис му бердö, оз ни вермы лоны сöстöмөн. Сідз пондötчис сылөн вöр наукасö, му вылын быдöс наукаэз коласись, меддревной наукасö вежöртöмыс.

Кыз только Летсьöм Пелёк тырмöмви быдмыштис, медбы петавны öтнэслö, мамыс велöтис сийö сигналлэз правилоэзö. Кроликкез телеграфируйтöны öтамöдныслö, бöрись лапаоккезнаныс му бердö вачкөмөн. Му кузя шыыс ылö паськалö. Вачкөмыс, кöдö оз позь кывны му дынсянь квать фут ылынаись, бура пондас кывны сто оськөв ылынасянь, пуктыны кö пельсö самöй му бердö. Кроликкез öддьөн бура кылöны и сийөн кыласö сэтшöм вачкөмсö кыкето оськөв ылынасянь, мöднөж висьталöмөн Олифант нюр öт конециянь мöд конецöдз. Öтик вачкөмыс означайтö: „Ло внимательнойөн!“, нето:

„Кулавлы!“ Жагөника кык вачкөм означайтөны: „Лок татчө!“ Перыт кык вачкөм означайтөны: „Опасность!“, а өддьөн перыт өтамөд бөрсянь куим вачкөм означайтөны: „Спасайт асьтө пышшөмөн кыз позьө чожжыка!“

Көр погодьяе вөлі бур да сойкаэз асколасаные видчисө—верной признак, что малі гөгөр опасной врагые абу,—Летсьөм Пелёк получитліе виль урок. Молли жмитліе пеллесө, и эта вөлі знак, что Летсьөм Пелёк должен вөлі „жмитчыны“ му бердө. Сыбөрын Молли котөртліе ылө чапшаө и сэтчинсянь сетавлие сылө сигнал вачкөмөн, корис Летсьөм Пелёксө. Летсьөм Пелёк, корөмсө кылөм бөрын, сэк жө уськөтчыліе котөртны сэтчин, но эз вермы адззыны ассие мамсө. Сэк сія гымөтіс коккезнас, но ответсө эз получают. Мамсө бура кошшыны кутчөм бөрын, сія адззыліе сы оськөввезліе след дуксө, и этөн странной путеводительөн пользуйтчөмөн, көдө бура төдліе быд животной, но совсем эз төдлы морт, сія адззыліе местасө, кытчө дзевенсиельіе сылөн мамыс. Этадз сія получитіе следитөмын ассие первой урок, и мамыскөт дзевисисьөмөн орсөмыс лонис сы понда подготовкаөн серьёзной вөралөм дынө, көда вермис лоны быдөс сы одзланься оланын.

Көр чулаліе сы велөтчөмлөн эта первой гожумыс, сія бура ни изучитіе быдөс главной уловкасө.

Сія өддьөн бытшөма кужис дзевисисьны пу сайө, бергавны да ляпкөтчыны му бердө, изображайтны аснас щель, төдмавны төвлие направлениө да дзугны ассие следдэз. Сія төдіс ни, кыз позьө пользуйтчыны бытшкасян проволокаөн. Сія бура изучитіе песок, көда уничтожайтө быдкодь дук, изучитіе йөррез да нораэз, велаліе сьөкыт наукаө—керны кыкпөвса след. Но всё-таки сія некөр эз вунөтлы, что быдкодь премудрость пондөтчөмөн вөлі „смирной куйлөм“ и что единственной, көтькөр надейтчана дорйөмөн сы понда вөлі бытшкасян желнөг.

Сія төдіс быдөс ассие врагсө и ныкөт не пантасьлыны способсөсө. Делоыс сыын, что варышшез, тупкаэз, руччез, гончөй да простөй поннэз, выдраэз, туаннэз, каннэз, хорөккес, а сідзжө морттэз,—быдөнныс обладай-

тöны быдкодъ повадгаззöн, и ны коласісь быдыс понда вöлі особöй дорйисян средство, кöдаö и велаліс Летсьöм Пелёкыс.

Медбы тöдны враг сибöтчöм йылісь, сія должен вöлі медодз надейтчыны ас вылас и мамыс вылö, а сыбöрын сойка вылö. Этаö велöтис сійö Молли.

— Кöткөр босьт тöдвылат сойкалісь указаннёсö,— баитіс сылö мамыс.—Сія кöть и небытшöм кайыс, бöбöтчись да гусясись, но нем оз нильды сы вниманнё дынісь. Сія, конечно, вермис бы вредитны миянлö, но оз вермы жельнöг кузя. А миян враггес—сы коста жö и сылөн враггез, вот мыля колö наблюдайтны сы сыбöрын. Ежели кыр предупреждайтö аслас горöтлöмөн враг сибöтчöм йылісь, тэ верман сылö веритны, сійөн что сія честнöй зонкаыс. Но сія сойка сыборті просто бöбöv. Сойка часто бöбöтчö, медбы лөгөн шутитны кин-нибудь вылын, но всё-таки тэ должен сылö веритны, көр сія ваялö умöль юөрресö.

Бытшкасян проволокаөн проделкаыс корö ыджыт хладнокровие и бур коккез.

— Эта öддöн бур öрсöм,—баитіс Молли.—Перво тэ нуöтан понсö веськыт линия кузя и подзадоривайтан сійö сійөн, что кыз бытётö сетчан сылö. Сыбöрын, öтiк чеччöвтöм ылына сы дынсянь асьтö видзöмөн, тэ увлекайтан сійö сыбрат косöй направленнё кузя, кузь уклонөн, веськыта бытшкасян йөр дынö, кöда öтвесьтын сы мороскöt. Ме адззылі уна поннэзöс да руччезöс; кöдна искалечитöмөсь сэтшöм способнас, а öтiк ыджыт гончöй пон нельки сразу куліс. Но ме сідзжö не öтпырись адззылі, что и кроликкезлö ковсьыліс вештисьны оланөн сэтшöм штука понда.

Летсьöм Пелёк одз тöдіс сійö, мый мукöд кроликкез сідз некөр оз и тöдмалö, а именно: что „гарйисьны нораö“ совсем оз лыддись сэтшöм бур, хитрöй уловкаөн, кыз этö позис бы думайтны. Разумнöй кроликлö эта вермас мымдакö обеспечитны безопасность, но глупнöй кролик понда эта одз нето сёрөн пöртчö смертельнöй западняö. Том кролик медперво пыр гарйисьö нораö, но пöрись кролик одзжык кошшö дорйисьöм понда мöдік средствоз.

Гарйисьны норао полезно, ежели колѡ сайѡвтчыны морт, пон, руч, нето хищнѡй кай шогья, но нора кузя позьѡ перыта ѡштыны юр, ежели тѡ съѡрѡ вѡтчѡ хорѣк, выдра, ласка нето туан.

Нюрын вѡлісѡ быдѡсыс только кык. муовѡй нора. Ѳтѡкыс ны коласѡсѡ вѡлі нюр южнѡй конецын, кѡс сайѡв-тѡм мыс вылын. Эта мыс покат вылын кроликкез бур погодьяѡ примитлісѡ шондіа ваннаѡз. Нія пуксьылісѡ дука пыр зелѣнѡй пожумовѡй лыссѡз вылѡ, нюжѡтчылісѡ и примитлісѡ смешнѡй кань позаѡз, жагѡник бергалісѡ бок вылісѡ бок вылѡ, бытьтѡ нылѡ охота вѡлі бытшѡ-мик жаритчыштны быд ладорсянь. Эта коста нія чикыртчылісѡ, чукрасисѡ да никсісѡ, кызд бытьтѡ ѡддѡн зубытсѡнянь. Но колѡ висѡставны, что эта вѡлі ны понда медыджыт наслажденнѡн.

Как раз самѡй мыс йылас сулалісѡ ыджыт пожумовѡй мыр. Сылѡн гырисѡ вужжес катгисисѡ веж песока косогор вылын, бытьтѡ драконнѡз, и ны кокураа лапаѡз дор-йѡм увтын важын ни гарйисѡ аслыс нора пѡрисѡ лѡг сурок. Сія лунісѡ лунѡ лоис сѡ задорнѡйжык да раздражительнѡйжык и ѡтпырисѡ, сы туйѡ, медбы мунны аслас нораѡ, сувтчис, медбы тышкасьыштны олифантскѡй понкѡт. Эта тышкасьѡмыс сы понда кончитчис гажтѡма, и час бѡрті Моллилѡ сюрис ни сылѡн оланіныс.

Мѡдік нора вѡлі папоротниккез чашшаын, неылын клевернѡй ыб дынсянь. Сія вѡлі учѡтик да уль и туйис кызд медбѡрья убежище, кѡр только пондас ковны. Сійѡ сідзжѡ керлісѡ сурок, кѡда, сѡжѡ вѡлі доброжелательнѡй соседѡн. Но сурокыс сідзжѡ вѡлѡма кокнитмывкыда зонкаѡн, и сійѡн сылѡн кучикыс лоис ѡні плетьѡн, кѡда тшѡктѡ уджавны Олифантлісѡ уджалісѡ вѡввесѡ.

— Простѡй справедливость!—баитіс старик-фермер.— Эд эта кучикыс быдмис гусялѡм сѡян вылын, кѡда вермис бы мунны уджалісѡ вѡввезлѡ и сідзкѡ пѡртчис бы уджалан вынѡ.

И вот кроликкез жагѡникѡн лоисѡ кыкнан нораын единственнѡй обладателлѡн. Но нія эѡ сибѡтчывлѡ ны дынѡ, кѡр эта эз ков, медбы не керны ны дынѡ туѣк, кѡда вермис бы мыччавны враглѡ нылісѡ медбѡрья убежищесѡ.

Гөрд августовскöй шондi кисьтiс нюрсö аслас югөр-резөн. Кыдз бытьтö быдöс купайтчис сы пым югьялö-мын. Учöтик нюр каёк дзульзис, пруд дынын кузь турунок вылын пукаликö. Сы бокин тыдалiсö нять ваон нейджит гөппез. Ва гөппезын вуджөртчисö голубöй нёболөн тороккес, кöдна öтлайн веж ва туруннэзкöt аркмötисö öддьөн басöк мозаика, кöда шöрын вöли он-няюрөн учöтик каёк. А береггез тшöка быдмисö золотисто-зелёной нюр капустаөн, кöда чапкис пемыт коричневöй нюр кöчкаэз былö тшöк вуджөр.

Нюрись каёк эз куж любуйтчыны краскаэз басöк переливвезөн, но сы туйö сiя казьявлiс сiйö, мый эгö бы вермö казьявны мийö. Сiя казьялiс, что кык коричневöй кöчкамыс, кöдна сайласисö нюр капуста паськыт листтэз увтын, вöлисö не кöчкаэзөн, а ловья гöна созданнёзён, кöдналөн ныроккесные эзö дугдылö вöрны вывлань да увлань.

Этö вöлисö Молли да Летсьöм Пелёк. Нiя нюжөтчисö капуста увтас не сiйөн, что былö гленитчис капустаалөн сьöкыт дукуыс, а сысянь, что льöмтойез эзö вермö сiйö терпитны и сiйөн кольлисö нiйö сэтөн покойын.

Молли да Летсьöм Пелёк локтисö татчö, медбы спокойнöя шоччисьны, но вдруг пыр бдительной сойкалөн берегитчыны тшöктан сигнал тшöктiс Моллисö лэбтыны вывлань нырсö да сувтöтны пеллесö.

Нюрöt мунiс веськыта ны былö ыджыт сьöд пон.

— А öнi,—висьталiс Молли,—жмитчы му бердö и эн вөрötчы, кытчöдз ме ог вашöt эстiсь этö бöбöвсö.

Молли стрелаөн уськötчис паныт поныслö и повтөг поперегалiс сылö туйсö.

— Вау! вау! вау!—пондiс вувтны пон да уськötчис кролик сьөрö.

Но Молли, сы дынсянь пыр сэтшöм ылына былö видсьöмөн, медбы поныс эз вермы кватитны сiйö, пыртiс сiйö сэтчин, кытөн миллион еммес летисö сылiсь нежной пеллесö: бытшкасян проволокаись сайöвтöм йөрö. Поныс бытшкасис да горөн никеöмөн уськötчис котöртны бөр. Молли эта

коста одзлань керис кыкпöвса след, петля да поперечной след сы понда, ежели поныс думайтас локны бөр, и сыбöрын бөра бертис Летсьöм Пелёк дынö.

Молли казялис, что Летсьöм Пелёк, кöдалөн любопытствоыс вöли öддьөн возбуждённой, сулалис голясö нюжötмөн, бöрись лапаоккез вылас да внимательнöя следитис вöралём сьöрын. Кроликлөн сэтшöм некывзöмыс лөгöтис мамсö сэтчöдз, что сiя вачкис Летсьöм Пелёксö бöрись кокнас да шупкис веськыта нятö.

Öтпыр, көр нiя сёйисö клеверной ыб вылын гöрдбöжа варыш, кöда лэбалис ны вевдöрын, усис ны вылö. Молли зурыштис сiйö бöрись коккезнас, бытöтö смекись да уськötчис жельнöгаинö, кытчö варышыс, конечно, эз вермы сы сьöрö иньдötчыны. Молли котöртис туёк кузя, кöда нуötис кöс уввез чукөр дынö. Туёкыс быдмöма кыссияна быдмассэзөн, и Моллиыс, варыш вылись синнэсö лэдзтöг, сувтчис, медбы курччавны туруноккесö, кöдна йöрйисö туйсö. Летсьöм Пелёк следитис сы сьöрын и, одзас котöртыштöм бöрын, курччалис эшö кынымкö турунок, кöдна йöрйисö туйсö.

— Молодец! Кötькөр проходдэсö кольлы свободнойезөн, сiдз кыз нiя часто вермасö ковсьыны тэныт. Нiя не долженöсь лоны паськыттэзөн, но пыр весötмöсь. Курччав быдöс, мый вачкисьö кыссияна быдмас вылö, кöда йöрйö туёксö, и öтик бур лунö тэ тöдан, что курччалин сизэ.

— Мый сэтшöм сизэ?—юалис Летсьöм Пелёк, шульга бöрись кокнас веськыт пельсö гыжьялöмөн.

— Сизэ вачкисьöны кыссияна быдмас вылö, но нiя не быдмассэз и свет вылас быдкодь варышшезея умöльжыкöсь,—отвечайтис Молли, варыш гöрд бöж вылö видзötмөн, кöда öнi ылö ни лэбзис. — Умöльжык сiйөн, что сизэ дзевсисьöны туёк вылын и куйлöны сэтчин лунөн и ойөн, видзчисьöны сiйö минутасö, көр позяс тэнö кыйны.

— Ог думайт, медбы нылö удайтчис менö кыйны!—висьталис Летсьöм Пелёк ас вылас надейтчöмөн.

Сiя лэбтисис бöрись лапаоккез вылас, медбы нöитыштын ассис тшöкасö да усэсö том пуок волькыт ствол бердö. Летсьöм Пелёк и ачыс эз казаяв, что сiя этö керö, но сылөн мамыс быдöс вежöртис. Этö вöли сэтшöм

жō признак, кыз зонкаоккез голослōн вежсьōм. Мамыслō лoис вежōртана, что Летсьōм Пелёк дугдō ни лoны кагаōн и чожа пōртчас ыджыт кроликō.

V

Визывтан ваын эм кытшōмкō очарованнē. Кин оз тōд и кин эз испытывайт этō? Кōрттуй керись паськыт нюр либо ты пыр, либо нельки морекōй залив пыр повтōг лэбтō насыпь, но относитчō ыджыт уваженнēон визывтан ва вōснитик струйка дынō, велōтō сылсь направлeннecō и пeсьсō керны сылō бурō.

Подōн мунись, кōда пустыня коласын вынтōмсялō котōг, видзьсō смертeльнōй полōмын oсокаōн быдмōм, сулалан ваōн прудись юōмсянь, кытчōдз оз адззы сэтшōм водоём, кōда шōрын позьō казавны вōснитик, сōстōм струйка, кōда дугдывтōг овлō движеннēын. Этō визывтан, ловья валōн признак, и, сийō казялōм бōрын, подōн мунись наслажденнēон утоляйтō ассис горш косьмōмсō.

Визывтан ваын эм волшебнōй вын, и зверь пользуйтчō шорыслōн эта вынōн, кōр сылō бōддьōн овлō колана. Вōррезлōн дикōй созданиē, кōдō мыдзтōг преследуйтō сылōн смертeльнōй враг, нюкайтчōмōн кошшō сылсь следсō, вежōртō, что гибелье матын, и кылō ни асьсō сы властьюн. Животнōйлōн вын бырсис, быдōс сылōн хитросттес лoисō весь, но вот туёк вайōтō сийō ва дынō, ловья, визывтан ва дынō! Животнōй уськōтчō сэтчин и, ыркыт поток сьōрō мунōм бōрын, вуджō сийō и виль вынōн бōра иньдōтчō вōрō.

Сэтшōм волшебнōй выныс котōртан валōн. Гончōйез локтōны самōй сия места вылō, кысянь ныōн преследуйтōм добыча чеччōвтис ваō. Ния сувтчōны и думайтōны, мый керны одзлань. Но ния нем оз вермō думайтны. Нылōн властьюс нарушитōм гажа потокōн, и дикōй животнōй, кōдō спаситис ва, одзлань пондō овны вольнōя.

Этō вōли мōдик великōй тайна, кōдō висьталис Моллиыс аслас зонлō.

— Эн вунōт,—висьталис Молли сылō,—что жельнōг бōрын тэнат медбур друг—ва!

Өтік жар, дука ойö, август месяцын, Молли нуөтис ассиc зонсö чашша пыр. Сы бöж увтын чочком, вата кодь подушкаокыc югьялис одзас и вöли Летсöм Пелёк понда туй висьталан фонарьöн. Кыдз только Молли сувтчылис да пуксыылис му вылö, фонарыыc куслиc.

Кынымкö сэтшöм прогулка керöм бöрын да кадись кадö сувтчывлöм бöрын, медбы кывзисьыштны, ния локтыш-тисö пруд дорöдз. Ны вевдöрын, пуэз вылын тупкаэз сьылисö: „Узь! Узь!“, а кер вылын, кöда вöйöма пыдын ваö, пукалис пöльтчöм лягушка, кöда горшви пырöма ыркыт ваннаö, и сьылис, соловей сьылöмлö подражайтöмөн.

— Мун ме сьөрö,—шуис Молли кролик моз аслас зонлö и ...—шлөп!—сразу чеччөвтис ваö и уйис пруд шöрын вöйöм кер дынö.

Летсöм Пелёк дрөгнитис, но сөжö фыркнитис: „Уф!“ и пöдöмөн да перыта нырнаc вөрөтöмөн чеччөвтис ваö. Нийö жö движеннөсö, кöднö сия керлис му вылын, керöмөн сия вешшис одзлань и ваас вежöртиc, что вермö уйны. Сия уйис мамыс сьöрын, кытчöдз эз лок вöйöм кер дынöдз, и, сылөн кöс конец вылö кайöмөн, пуксис вамöм Молли бокö. Сия вöли гөгөртöма камышшезись да ваись ширмаөн, кöда кужö хранитны тайна. Сэксянь, көр жар пемыт ойезö пöрись спрингфильдскöй руч вовлывлис нюр дынö, медбы кошшыны сөян, Летсöм Пелёк кывзисьлис, кытөн сьылö лягушка. Сылөн голосыс вöли сы понда указаннө-өн, кытчö колö пышшыны, лоас кö опасность. И сэксянь сылö кажитчис, что лягушкаыс сьылö: „Лок татчö! Лок миян дынö, грöзитö кö опасность!“

Этö вöли медбөрья урок, кöдö получитис мамыс дын-сянь Летсöм Пелёк.

Колö висьтавны, что эта урокыс вöли программася унажык ни, сийөн что уна учөтик кроликкез сідз некөр сийö озö и получайтлö.

VI

Өтік дикöй животнöй оз кув пöрись увья. Одз нето сёрөн локтö сы оланын трагическöй конец. Быдöс воп-росыс лөб только сыын, мый дырна сия вермö пышшав-

ны аслас враггез шогья. Но Летсьом Пелёклөн оланые лоё доказательствоён, что, ежели кроликые благополучнөя олас ассис том олансё и пырас зораман кадё, то кокнита вермас овны и этё кадсё и оштас юрсё только аслас олан медбөрья куимот частьё, сця периодё, кёдö мийё шуам пöрись кадөн.

Враггез кытшöвтöны кроликкесё быд ладорсянь. Нылөн быдлунася оланые лоё уна счастливöй случайөн, кёр кроликкез пышшылöны неминуемöй опасность дынись. Поннэз, руччез, каннез, хорёккес, еноттэз, туаннэз, выдраэз, змейез, варышшез, тупкаэз, мортгэз и нельки насекомöйез—быдөнны мөдöны вийны кроликкесё. Кроликкеслө ковсьылö переживайтны не öтик сотня приключеннө и луннас кöть öтпырись да котöртны мымда эм вынны, надейтчыны асланыс коккез вылö да ум изобретательность вылö.

Неöтпырись нелюбöй спрингфильдскöй руч тшöктис нийö кошшыны спасеннөсё шор дорын порссез понда бытшкасян проволокаись керöм йөр развалинаэзын. Но, сэтчин пырикö, ния вермисё спокойнөя ни видзöтны, кыз ручыс ранитö аслыс лапаэсö бытшкасян проволокасё орлавны весь старайтчикö.

Кыкись ни Летсьом Пелёклö, кöда сьөрö вöтчылис пон, удайтчылис представитны сылö ас туяс хорёкөс, кöда сы понда вöли сэтшöм жö опаснöй, кыз и поныс.

Öтпырись Летсьом Пелёк шедис ловйөн пленö öтик вöрались дынö, кöдалö отсалисö пон да хорёк. Но кроликлö удайтчис счастливöя пышшыны мөд лунас жö. Унаись кань вашöтлис сийö ваö, и неöтпырись сылö ковсьылис сайласьны варышшез да тупкаэз шогья. Но быдкодь опасностьсянь дорйисьöм понда сылөн вöли особöй способ. Мамыс велöтис сийö главнöй уловкаэзö, но быдмикас сця совершенствуйтис нийö и изобретайтлис виллезö. И кыным пöрисьжыкөн да вежöражыкөн сця лоис, сыным етшажык сця надейтчис аслас коккез вылö и сыным буражык доверяйтис аслас умлö.

Летсьом Пелёккöt ордчөн олис томыник гончöй пон—Рэнджер. Рэнджерлөн хозяин тшöктылис сийö мукöд кадас адззыны сылö кроликөс. И унажыкесö пон вöтчылис именно Летсьом Пелёк сьөрö, кödö эта вöралöмыс гажö-

тіс не етшажык вӱраліссезся, сідз кыз опасность воз-
буждайтліс сійӧ и нельки сетліс сылӧ удовольствие.

— Ах, мама!—баитіс сія.—Вон бӱра локтӧ пон. Та-
лун меным колас котрасыштны.

— Тэ ӧддӱнӧв смев, менам зонінӱӧй Летсьӧм Пе-
лӧк!—отвечайтіс мамыс.—Тэ ӧддӱн ни часто котрасян.

— Но, мама, эд сэтшӧм бытшӧм да гажа сералыштны
эта бӧбӧв вылын! Сэтчӧ жӧ ме понда эта сэтшӧм полез-
нӱӧй упражненнӧ! Ме понда гымӧтны коккезнам, лоас кӧ
меным умӧль, и тэ котӧрт сӱки и ылӧт ме дынісь понсӧ,
медбы ме верми пышшыны сы дынісь.

И вот Летсьӧм Пелӧк уськӧтчыліс котӧртны, а Рэнд-
жер казавліс сылісь следсӧ и вашӧтліс сійӧ сэтчӧдз, кыт-
чӧдз кроликуы эз мыдзлы. Сӱк Летсьӧм Пелӧк либо гы-
мӧтӧмӧн телеграфируйтіс отсӧт йылісь корӧмсӧ мамыслӧ,
и сія вовліс, медбы ылӧтны зоны дынісь понсӧ, либо
ачыс керсьыліс поныскӧт кытшӧм-нибудь хитростьӧн. Сы
уловкаэзісь ӧтік йылісь гижӧм мыччалас тіялӧ, кытшӧм
бытшӧма Летсьӧм Пелӧк изучитіс вӧрся оланлісь наукасӧ.

Сія тӧдіс, что сылӧн дукуы видзсьӧ самӧй му бердын
и овлӧ сыным вынажык, кыным ӧддӱнжык сія овлӧ пым
сьӧлӧма. Сідзкӧ, кӧбы сія вермис мунны ылӧжык му дын-
сис да часджын мымда кольчыны покойын, медбы сай-
кавны аслыс да сетны ӧшны сы след дукулӧ, сія вӧлі бы
безопасностьын. Сійӧн ӧтпырись, понӧн мыдзтӧтӧм, сія
котӧртіс шор дорӧ, кытӧн быдмис тшӧк желнӧг и сэтчин
керис сымда дзугсьӧм следдэз, сымда петляэз, что по-
ныс ӧшис толксис и этасянь мыйкӧ дырна сулалыштіс.
Сӱк кроликуы веськыта иньдӧтчис вӧрӧ и чеччалӧмӧн,
паныт тӧвлӧ видзсьӧмӧн, муніс пу дынсянь пу дынӧ.
Ӧтік пу дынын сулалыштӧм бӧрын сія чеччаліс бӧр аслас
след кузя, сыбӧрын уськӧтчыліс бокӧ да иньдӧтчыліс мӧ-
дік пу дынӧ. Сэсся, аслас одзза места вылӧ бертӧм бӧ-
рын, сія видзчисис, кытчӧдз поныс мунас одзлань сылӧн
первӧй след кузя. Сӱк сія бертліс аслас важ след вылӧ
и сэтӧн чеччӧвтліс бокӧ, медбы „дзугны дукусӧ“. Сэсся,
вылын мыр вылӧ чеччӧвтӧм бӧрын, сія кайліс йыв вылас
и сэтчин пуксьыліс кӧчкаӧ нето изӧ пӧртчӧмӧн.

Рэнджер кролик сьӧрӧ вӧтчикӧ ӧштіс уна кад, желн-
нӧг чашшаын кошшисикӧ, и кролик следдэзлӧн дукуы

бураѡв ни ѡшис, кѡр сѡя сѡжѡ адззис веськыт след, кѡда и вайѡтѡс сѡйѡ первой пу дынѡ. Сѡтѡн сѡя бѡра пондѡс гѡгравны, медбы адззыны следсѡ, и уна кад ѡштѡм бѡрын бѡра адззис сѡйѡ. Но следыс вдруг ѡшис. Бѡра поныс вѡлі бѡбѡтѡм и вились пондѡс гѡгравны, медбы адззыны следсѡ. Сѡ паськытжыкѡсь и паськытжыкѡсь лоисѡ круггез, кытчѡдз сѡя эз котѡрт веськыта пу дынѡт, кѡда вылын пукаліс кролик. Но сайкалан дукуыс, да эшѡ кѡдзыт лунѡ, эз лѡдзчы улѡ. Летсѡм Пелѡк эз вѡрзѡтчы и немѡн эз мыччав асьсѡ, что пукалѡ пу вылын, сѡдз что поныс мунѡс бокѡттыс и эз казѡв сѡйѡ.

Но сѡжѡ сѡя бертѡс бѡр, сувтчыштѡс, пондѡс нюкайтны пулісь увланысь торсѡ, кѡда бокѡт мунліс ни.

— Да, эта конечно кролик дук!—Но дукуыс вѡлі слабѡй ни, кыдз бытъѡ важся. Но поныс сѡжѡ пондѡс кайны вылын мыр вылас.

Полѡм кутѡс кроликѡс, кѡр поныс нырнас фыркайтѡмѡн лѡбтѡсис пу кузя. Но Летсѡм Пелѡк эз ѡш. Тѡвлѡн направленнѡыс отсалѡс сылѡ, и сѡя решитѡс чечѡвтны, кыдз только Рѡнджер локтас туй джынѡдззас. Но поныс одзлань эз мун. Простѡй дворняжка казѡліс бы вылісь кер конец вылын пукалісь кроликѡс, но гончѡйыс, кѡда мунліс след кузя, эз казѡвлы сѡйѡ. И сѡдз кыдз след дукуыс почти эз ни кыв, то Рѡнджер дугдѡс кошшысьны и чечѡвтѡс кер вывсис. Летсѡм Пелѡк вѡлі спаситѡм.

VII

Летсѡм Пелѡк некѡр эз адззыв мѡдік кроликѡс, аслас мамся. Чередь сѡя нельки думайтѡс сы йылісь, что вермасѡ лоны мѡдік кроликкез. Сылѡ сѡ частожык и частожык ковсьыліс янсѡтчывлыны мамыскѡт, но сѡя эз кыв эта коста ѡткаса олан чувствосѡ, сѡйѡн что кроликкез озѡ нуждайтчѡ обществоын. И вот ѡтпырись, декабрь месяцын, сы коста кыдз Летсѡм Пелѡк вѡлі валѡжник чукѡр шѡрын, шор дорын ыджыт чашша дынѡ виль туй валѡжникас керикѡ, сѡя вдруг казѡліс шондѡа косогор весьтын, нѡбо вевдѡр вылас, чужѡй кроликлісь юр да пеллез. Эта пришелецлѡн чужѡмыс вѡлі довольнѡй, сѡя видзѡтѡс сылѡ тѡдтѡм местностьсѡ, и недыр мыйись, чечча-

лѳмѳн, иньдѳтчис Летсѳм Пелѳк туѳккесисѳ ѳтѳк туѳк
вылѳт веськыта сы нюр дынѳ. Эта лунѳдз тѳдтѳм чув-
ство кутѳс Летсѳм Пелѳксѳ. Эта вѳлѳ гнев да ненависть
чувство, кѳда шусьѳ вежѳктѳмѳн.

Тѳдтѳм кроликыс сувтчыштѳс ѳтѳк пу дынын, кѳда
бердын Летсѳм, Пелѳк бѳрисиѳ лапаоккес вылас сулавтѳн,
часто нюжѳтчылис, ниртѳс ассис чукасѳ пу бердас да пес-
сис судзѳтчыны кызд позьѳ вылынжыка. Летсѳм Пелѳк
думайтѳс, что ѳтѳ ѳсѳ керѳ только аслас удовольствие
кузя, но ѳтѳ керѳны быдѳс кроликкес-айпѳввез, и ѳтѳн
судзѳтѳны кынымкѳ цель. Медѳдз сѳтшѳм пу дынсянѳ
кылѳ кролик дук, и сѳйѳн чужѳй кроликкес сразу тѳдѳ-
ны, что сѳтѳн нюрыс принадлежитѳ кролик семьялѳ ни
и мѳдиккеслѳ селитчыны оз ков. Сыбѳрын виль локтѳсьыс
ѳта дук сьѳртѳ тѳдѳ, принадлежитѳ я кроликыс, кѳда
колис ѳтѳ дуксѳ, сы тѳдсаѳз дынѳ, а ѳта месталѳн му
дынсянѳ расстоѳяннѳыс мыччалѳ сылисѳ вылынасѳ.

И вот, аслас великѳй досада вылѳ, Летсѳм Пелѳк
казялисѳ, что виль локтѳсь кроликыс вѳлѳ быдса юр вылѳ
вылынжык сысся—ыджыт да коренастѳй айпѳв. Виль,
тѳдмавтѳм чувство кутѳс сѳйѳ. Сы пытшкѳ селитчис убий-
ствѳлѳн дух. Сѳя буражыка вѳрѳтыштѳс пустѳй ѳмнас и,
волькыт му вылѳ чечѳвтѳм бѳрын; жагѳник стукѳтыш-
тѳс кокнас: „Топ!.. Топ!.. Топ!..“

ѳтѳ вѳлѳ кроликкес кыв вылын телеграмма, кѳда бай-
тѳс: „Мун менам нюрисѳ нетѳ пет мекѳт бой вылѳ!“

Чужѳй кролик лѳбтѳс пеллесѳ цифра V моз, кынымкѳ
секунда пукалисѳ веськѳтчѳмѳн, а сыбѳрын, одзисиѳ лапаѳз
вылѳ лѳдзчисѳмѳн, стукѳтыштѳс бѳрисиѳ коккеснас ѳшѳ
горѳнжыка да внушительнѳйжыка: „Топ!.. Топ!.. Топ!..“

Сѳдзкѳ, войнаыс вѳлѳ обявитѳма.

Нѳя пондѳсѳ сибѳтчыны ѳтамѳдныс дынѳ бокѳн, быдыс
пессис видзсьыны паныт тѳвлѳ да видзчисьыны уськѳт-
чѳм понда благоприятнѳй момент. Тѳдтѳмыс вѳлѳ ыджыт,
вына айпѳв, крепыт мускуллѳзѳн, но Летсѳм Пелѳк мукѳд
сы оплошносттез сьѳртѳ казялисѳ, что сѳя ѳз вѳв вына бер-
галѳммезын да хитросттезын и думайтѳс победитны аслас
вынѳн да сьѳкытаѳн. Медбѳрын, сѳя сибѳтчис, и Летсѳм
Пелѳк панталѳс сѳйѳ, кызд учѳтик бес пиянок. Кѳр нѳя
локтыштѳсѳ ѳтамѳдныс дынѳ матѳжык, то лѳбтѳсьыштѳсѳ

вывлань и вачкыштисö асланыс бöрись коккезöн. Тук! Тук! Вачкөммез сідз и киссисö учöтик кролик вылö, и бед-няжка Летсьöм Пелёк тарöвтчис тшакыльöн. Сэкжö чужöй кролиkyс чеччöвтис сы дынö да курччöвтис сійö. Летсьöм Пелёк öштис кынымкö содз гөн, кытчöдз вермис лэбтись-ны коккез вылас. Но Летсьöм Пелёк вöли проворнöй и котöртис ылöжык, медбы врагыс эз вермы сійö судзöтны. Однако, битваыс эз кончитчы. Летсьöм Пелёк бöра уськöтчис чужöй кролик вылö и вились вöли пöрöтöм кок вывсис да буракодь курччöвтöм. Сія, конечно, эз вермы вермасьны сэтшöм вына врагкöt, и недыр мыйысь сылö коліс думайтны ассис олансö спаситöм йылись.

Ранитöм, сія чеччöвтис коккез вылас и уськöтчис котöртны. Но враг вöтчис сы сьöрö пятаэз кузя, пессис не только вашöтны сійö роднöй нюрсис, но даже вийны. Летсьöм Пелёклөн вöлисö перыт коккез и крепыт лэгкөйез, а чужöй кролик вöли сэтшöм ыджыт да сьöкыт, что чожа откажитчис вöтчöмсис. Беднöй Летсьöм Пелёк рад вöли эта счасьелö, сідз кызд сія вынтöмсяліс ни ранаэз увья, кöднасянь сьöкытжыкөсь вöлисö сылөн движениэз. Но эта лунсянь сы понда пондöтчис полöмлөн царство. Сія тöдіс, кызд туйö не пантасьны тупкаэзкöt, поннэзкöt, туаннэзкöt, морттэзкöt, но эз тöд, мый керны, кöр сы сьöрö вöтчö мөдік кролик. Сія кужис только дзебсисьны да куйлыны шы сеттöг, кытчöдз сійö озö адззö, и сэк только уськöтчыны пышшыны.

Беднöй учöтик Молли вöли быдсөн повзьöтöма. Сія эз вермы отсавны Летсьöм Пелёклö и думайтис сы йылись, кызд бы дзебсисьны аслыс. Однако, ыджыт кролиkyс сёжö чожа адззис сійö. Сія мөдіс пышшыны кролиkyс дынісь, но эз вермы, сідз кызд эз вöв сэтшöм проворнöй, кызд Летсьöм Пелёк. Колö висьтавны, чужöй кролиkyс эз мөд сійö вийны, а, мөднэж, пондіс сійö радейтны. Но сідз кызд Моллиыс сійö синнас эз адззы и пыр мөдіс сы дынісь пышшыны, кролиkyс пондіс ськöt керны умöльбö. Сія эз сетлы сылö покой, вöтлісис сы сьöрын лунісь лунö, и часто, сы непобедимöй ненавистьöн бобсьöтöм, уськöтчыліс сы вылö и, му вылö сійö пöрöтöмөн, нетшкис сылісь небыт, нежнöй гөнсö быдса пучёккезöн. Но чужöй кроликлөн неизменнöй намереннөн вöли вий-

ны Летсьом Пелёкёс, кёда некыдз эз вермы спаситны асьсё. Мёдик нюр, кытчö бы сiя вермис мунны овны, эз вöв. Кытчö бы сiя эз дзевсисьлы, медбы ланьтны, сылö пыр колiс лоны готовөн сы понда, медбы котöртны мымда эм вын смертельнöй опасность дынiсь асьсё спаситöм понда. Быд лунö ыджыт кролик гусясьомөн вовлiс сiя места дынö, кытөн Летсьом Пелёк лöсьöтчылис шоччисьом вылö, но быд пырись сiя ештылис аскадö саймыны да спасайтны асьсё пышшöмөн. Однако, эта эз вöв настоящöй спасеннён. Сiя спасайтiс ассис олансö—эта был, но кытшöм жалкöйөн, гажтöмөн лоис сiя! Кытшöм сьöкыт сылö вöли дугдывтöг кывны ассис вынтöмсö, быд лунö адззыны, кыдз вартлö да тиранитö сылiсь беднöйка-мамсö чужöй, ненавистнöй кролик, кёда босьтiс аскипод увтö быдöс сылiсь любимöй видззесö, уютнöй пельöсоккесö да туёккесö, кöднö лöсьöтикö сiя видзис сымда вын!

Счастьетöм Летсьом Пелёк вежöртiс, что добычаыс дөнзё победительлö, и чужöй кроликсö пондiс ненавидитны öдлөнжык, нежели ненавидитiс хорёкёс нето ручёс.

Мыйөн вермис эта кончитчыны? Летсьом Пелёк вöли мыдзтöтöма пырся котрасьомөн, узыны охотитöмөн да умöль сёянөн. Но и учöтик Моллилөн вынныс тожö пондiс бырны. Чужöй кролик готов вöли быдöс вылö, медбы кончитны Летсьом Пелёккöt, и медбöрын решитiс нельки керны ужаснöй преступленнё. Овлiс, что добропорядочнöй кроликкез, кыдз бы нiя эзö ненавидитö öтамöднысö, сё жö пыр вунöтöны ассиныс вражданысö сэк, кöр мыччисьö нылөн öтласа враг. Но сэтөн, кöр нюр весьтас öтпырись мыччисис ыджыт варыш, чужöй кролик, кёда бура сайöвтчис, неöтпырись репöтлiс Летсьом Пелёксö кушинö, медбы сiя шедiс варыш гыжжесö.

Быль, кык кынымись варышыс почти вöтлiс сiйö, и Летсьом Пелёк спаситiс асьсö только желнöг öсöтөн. И ыджыт кролик ачыс чуть только эз шед эта горш кай лапазё. Летсьом Пелёк бöра вöли спаситöм, но этасянь сылөн оланыс эз ло кокнитжык. Сiя решитiс пышшыны öтлаын мамыскöt локтан ойö жö и кошшыны кытөн-ни-будь свет вылас мёдик олан места. Вдруг сiя кылис пöрись гончöй пон Рэнджерлись голос, кёда, нырнас фыр-

кайтөмөн, котрасис нюр окраина кузя. И сэк Летсьом Пелёк думайтис керны отчаяннөя. Сія наротно поперегалис понислө туйсө. Пондөтчис отчаяннөй вөтчөм. Летсьом Пелёк кумись гөгөртис нюрө, кытчөдз эз убедитчы, что мамыс сылөн бытшөма дзевсисис, а сылөн смертльнөй врагыс пукалө аслас пырся поэын. Сэк Летсьом Пелёк котөртис веськыта врагыс дынө и, сы вевдөрөт чеччөвтөм бөрын, быд вынись вачкыштис сийө бөрись кокнас юрыс кузя аслас чеччөвтөм коста.

— Счастьетөм бөбөв, часөт ме тэнө вия!—горөтис чужөй кролик и, позсис чеччөвтикө, сюрис Летсьом Пелёк да пон коласө.

Поныс горөн вувтөмөн уськөтчис сы пым следдэз кузя. Чужөй кроликлөн сьөкытыс да ыждаыс вөлисө ыджыт преимуществоөн мөдик кроликкезкөт сы пессьомын, но сэтөн ния вөлисө сы понда роковөйөсь. Сія төдис өддьөн етша улөвкаэз, только буди „кыкпөвса след“, „петля“ да „нора“,—өтик кылөн висьтавыны, сийө, мый вөли известно көть кытшөм өддьөн том кроликлө. Но эта вөралөмын сія нельки эз вермы пользуйтчыны этөн. сідз кыз поныс вөли өддьөнөв матын, и сія эз вермы керны не кыкпөвса следдэз, не петляэз. А кытөн сэтөн вөлисө нораэз, сія этө эз төд.

Вөралөмыс мунис веськыт линия кузя. Ыджыт кролик кошсис спасеннөсө жельнөгын. Но весь. Гончөй понлөн вувтөмыс эз дугдыв минута кежө. Летсьом Пелёк да Молли, көдна дзевсисисө вевтөс увтө, бура кылисө и жельнөг уввезлись кажөтөмсө и понлись никсөмсө, нежнөй пеллесө көдались бытшкалисө жельнөг бытшкасяннэз. Но вдруг эна шыэз лөньсисө. Кылис кытшөмкө пессьом, сөсся гора да отчаяннөй никсөм...

Летсьом Пелёк төдис, мый эта лөө, и пондис дрөжитны. Но недыр мыйись сія лөньсис и только радуйтчис, что вились лоис хозяинөн милөй важ нурын.

VIII

Старик Олифантлөн, конечно, вөли полнөй право сотны көс уввезлись быдөс чукөрресө нурис восточнөй да южнөй окраинаэз дынын да уничтожитны бытшкасян

проволоканысь порсь загородкалісь развалинаэсö, кöда вöлі как раз шорыс улісь конец дынын. Но Летсьöм Пелёк да сы мам понда эта вöлі öддьöн умöль. Кöс уввез чукöррезын вöлісö нылöн уютнöй керкуоккез, а порсь загородка развалинаэзын вöлі нылöн главнöй крепость.

Нія сы дырна владейтисö юрнас, что быд му торокеö лыддисö асланыс собственностьöн, нельки сійö местасö, кытöн вöлісö Олифантлöнстройкаэз. Сійöн нія относитчисö враждебнöя быдкодь мöдик кролик мыччисьöм дынö, нельки пода карта вылын.

Январь месяцын оттепель (шоныт кад) коста Олифанттэз кералисö пруд гөгöрись ыджыт вөрлісь остатоккесö и сідзкö быд ладорсянь чинтисö кроликкезлісь владеннэсö. Но кроликкез всё-таки эзö мöдö чапкыны размерезын чинан нюрсö, сідз кыз сэтчин вöлі нылöн чужанін и вуджны овны чужöй крайезö нылö вöлі не охота. Нылöн оланыс, кöда вöлі тыртöма быдлуңся опасностезöн, муніс одззамоз. Медбөрья кадö кроликкесö невна воштіс тревогаö туан, кöда локтöма нылöн укромнöй убежище дынö шорыс теченнэ кузя вывланьö. Однако, нылö удайтчис мездотчыны сы дыңсянь хитростьöн. Нія иньдөтисö этö кортöм гөстясö Олифант курөгвидзанін дынö. Но нія сёжö эзö вöлö быдсөн уверитöмөсь, что сія сэсся оз берт, и сійöн решитисö мыйкö дырна не сайöвтчыны нораэзö, кöдна, конечно, вермисö лоны ны понда западняöн. Нія сайласисö жельнöгаиннэзын да кольччöм кöс уввез чукöррезын.

Первöй лымыс сыліс, и погодьяыс вöлі мича да шоныт. Молли, кöда шогалис ревматизмöн, иньдөтчис улісь чашшаö пуягöд турунла. Летсьöм Пелёк пукаліс берег вылын, кöда вöлі югдөтöма блед шондї югөррезöн. Олифант керку крыша вылын тöдса трубаись тшыныс вөрья быдмассэз пыр кажитчис бледголубöйöн, и вывлань лэбтисикö мича лөз нёбо вылын примитліс рыжöйкодь оттеок. Шондїöн золотитöм крыша джынвиöдззас вöлі вевттьöма жельнөг быдмассэзöн, кöдна вуджөр саяс вöлісö пемытгöрдөсь и шондї вылас пежъялісö пурпурöн да золотоöн. Керку саяс сулаліс амбар; сылөн крышаыс тожö вöлі золотитöма шондї югөррезöн.

Шыэз, кӧдна кылісӧ сэтчинсянь, и чӧскыт дукыс, кӧда сорласис тшыныскӧт, Летсьӧм Пелӧклӧ баитісӧ, что пода картаын животнӧйсӧ ужин коста вердісӧ капуста-ӧн. Летсьӧм Пелӧклӧн дулыс лэдзчис сэтшӧм чӧскыт угощеннӧ йылісь думайтікӧ. Сія дугдывтӧг мигаитіс сян-нэзнас да кыскис нырнас аппетитнӧй дуксӧ, сійӧн что капустаыс кӧтъкӧр вӧлі сылӧн медлюбимӧй чӧскыт торӧн. Колӧ висьтавны, что ой панытӧ сія шедіс гуна вылӧ, медбы судзӧтны сэтчинісь кынымкӧ жалкӧй пучӧк клевернӧй юроккез, а ӧтік разумнӧй кролик оз понды ветлыны ӧтік и сія жӧ местаӧ сьӧрсьӧн-бӧрсьӧн кык рыт.

И вот сійӧн Летсьӧм Пелӧкыс керис сідз, кызд вись-таліс сылӧ сылӧн здравӧй смысл. Сія муніс сэтчин, кыт-чӧ эз сюр капуста дукыс и ужнайтыштіс турунокӧн, кӧ-дӧ зородісь вайӧма тӧв. Сӧрӧнжык, кӧр сибӧтчис кад лӧсьӧтчыны узик кежӧ, локтіс и Молли, кӧда нылыш-тӧма ассис веськӧтчан турунокӧ да сӧсся шондіа косо-гор вылын невна ужнайтыштіс чӧскыт кыззовӧй улок-кезӧн.

Эта коста шондіыс сайӧвтчис, сія иньдӧтчис кытчӧкӧ аслас делоэз кузя. Востокрын пондіс лӧбтісьны ыджыт сьӧд вевтӧс, кӧда недыр мыйісь везтіс быдӧс нӧбосӧ, кусӧтіс югытсӧ и пӧртіс мирсӧ ӧддӧн гажтӧм местаӧ.

Сӧк явитчис мӧдік злоумышленник—тӧв—и, сійӧн мы-ля шондіыс эз вӧв, неприятносттесӧ керис эшӧ унажык. Погодьяыс лоис сӧ кӧдзытжык и кӧдзытжык и нельки кажитчис умӧльжык, нежели сӧк, кӧр муыс вӧлі вевтӧ-ма лымӧн.

— Кытшӧм кӧдзыт! Кытшӧм жаль, что абу сӧсся киссьӧм гор трубаным!—висьталіс Летсьӧм Пелӧк.

— Бур бы вӧлі эта ойӧ пожумовӧй мыр дынісь но-раын,—отвечайтіс Молли.—Но туанлісь кучиксӧ эзӧ на эшӧ ӧштӧтӧ ограда конечись забор вылын, и сійӧн бур-жык лоас миянлӧ не мунны сэтчин.

Гырка орешникыс эз ни вӧв. Сылӧн пуыс куйліс пес оградаыя и вӧлі убежищеӧн туан понда, кӧдалісь кроликкез сыбурна полісӧ. Но нія этӧ эзӧ тӧдӧ. Сійӧн нія чеччалӧ-мӧн иньдӧтчисӧ прудыс южнӧй ладор дынӧ и сэтчин, кӧс уввезӧн чукӧр бӧрйікӧ, пырисӧ пытшкас да лӧсьӧт-

чисо узыны. Ныррезнысо ния видзисо тов нылат и нов-
йотисо нийон отмодоро, медбы аскадо тодны, кысян
грозито опасность. Часись часо толыс лоис кодзытжык,
а ойшор гогорас пондис усьны поснитик чорыт лым. Сия
еркотис кос листтэз кузя и шутьняломон пырис кос ув-
вез чукоро. Кыдз бытто сэтшом ойо эз туй воровны,
но порись спрингфильдекой руч думайтис моднеж. Сия
мунис, тов нылас нырсо видзомон, кошшис ас пондасис
убежище, и, кос уввез чукор выло локтико, вдруг кылис
онмосьбом кроликкезос. Сия недыр кежо сувтчыштитис и
сыборын пондис жагвыв гусясьны кос уввез дыно. Товлон
да кымом лымлон шумыс сетис сыло сиботчыны совсем
мато, и волись Молли кылис сы коккез увтись кос лист-
тэзлись небурика кажотомео. Молли навкотчис Летсьом
Пелёк усэз бердо, и кор ручыс уськотчис ны выло,
кыкнан кроликыс волисо коккез выланис ни. Делоис
сыын, что кроликкезлон, нельки узиканыс, коккез пыр
готовось чечовтом кежо. Молли чечовтитис веськыта син-
нэз лякан пурга-падерало паныт. Руч, чечовтикас, ниль-
дыштитис и эз кут Моллис, но уськотчис сы сьоро, сы
коста кыз Летсьом Пелёк котортис модоро.

Молли одзын воли только отик туй. Сия уськотчис
товло паныт и мымдако одзалис ручсо, кода войис не-
кынман нюр тинао. Молли чожа локтис пруд дор, но
бертны сыло эз ни туй: сыло колис чечавны одзлань.

Кылис валон плеснитчом. Молли чечовтитис камышше-
зо да пырис пыдын вао.

Руч тожо уськотчис сы сьоро. Но кодзыт ваннаыс
неоддён гленитчис сэтшом ояе госпожа ручло, и сия
бертис бор. А Молли, кода ас одзас адззис только отик
петанин, мунис камышшезо да уйис модик берегляно. Но
польтис паныт тов, ва воли тыртёма лымон, уйны воли сьо-
кыт. Модор береглон пемыт полосаыс кажитчис оддён
ылын, и сэтчо жо,—сия эз тод!—можот, сэтчин сийо
видзчисис руч.

Но Молли топыта жмитис пеллес, медбы кокнитжык
воли пессыны ваввезон, отважноя уйис одзлань, быдос
ассис вынсо видзомон да товкот и теченнекот пессо-
мон. Кодзыт ваын дыр, мыдзототана уялом борын сия
почти сиботчис ни камышшез ылис дородз, кор уялан

лымлөн ыджытса-ыджыт масса йөрйис сылө туйсө. Сэтчө жө и берег вылын тöлыс уннәліс страннөй, кызды бытытө руч голосөн, этасянь сылөн быдсөн бырис садьыс. Сия ештис только мездөтчыны уялан лымсяняс, кызды сийө вились нөбөтис ылө бөрас.

Молли бөра пондис уйны одзлань, но жагөна, ах, кытшөм жагөна! Но көр сия локтыштитис, медбөрын, вылын камышшез дорөдз, садьыс сылөн бырис, лапаоккез тувдисө, отважнөй сьблөмокыс кулавлис, и сылө вөлі өткодь ни, видзчисьө я сийө берегас ручыс али оз видзчись. Быль, сылө сөжө удайтчис мунны камышшесө, но, ва быдмассэза тинаө сюрөм бөрын, сия эз вермы уйны одзлань кызды колө. Движеннөз сылөн лоисө жагөсь да неөткодьөсь, сы лапаоккезлөн жаг вөрөтчөммез эзө ни вайөтлө сийө му дынө, а сы гөгөр аркмөм йыыс, медбөрын, совсем сувтөтис сийө. Кынымкө минута бөрти, сы бөрсянь кызды дугдисө вөрны сылөн слабөй тувдөм членнөз, дугдис вөрны и сылөн учөтик гөна нырокыс. Моллилөн кроткөй карөй синоккез куньсисө пыркежө...

Но берег вылын ручыс эз вөв, көда бы видзчисис Моллисө сы понда, медбы летны сийө аслас горш аннөзөн. Летсьөм Пелөк, врагыс первөй уськөтчөмись бергөтчөм бөрын, сөк-жө уськөтчис бөр, медбы ылөтны ручсө мөдөрө да отсавны мамыслө. Сия казалис ручсө, көр сия гөгөртис прудсө как раз паныт Моллилө. Но Летсьөм Пелөк нуөтис ручсө сьбөрас, пыртис ылись бытшкасян йөрдьнө, колис сийө сэтчин бура гыжьялөм юрөн. Сэтчинись сия бөртис берег дынө, кошшис, следитис да гымөтис коккезөн. Но быдөс сылөн кошшисьөмыс вөлі вес: сия эз вермы адззыны ассис мамсө и некөр сөсся сийө эз адззыв. Сия сідз эз и төд некөр, кытчө лоис мамыс, сідз кызды сия узис саймыны непозян онөн аслас приятельница-ва йыа объятиезын, көда некөр оз висьтав тайнаэз...

Бөднөй учөтик чочкомбөжа Молли! Сия вөлі существованнө понда сьөкыт пессьөмын отважнөй бөрецөн. Сылөн оланыс эз чулав весь и мунис одзлань сы зонын. Зоныс-пыр ассис разумсө и опытсө сия сетис аслас родлө.

Летсьөм Пелөк одззамоз олис нюрын. Старик Олифант кулис сия жө төлө, а сылөн зоннөз вөлисө өддьөн беспөчнөйөсь и сийөн дугдисө весөтны нюрсө да вочны йөрре-

сõ. Эта нюрис год бõрті туруннас быдмис эшõ одззася буржыка. Быдмисõ виль пуэз да кустарниккез, а пõрõм бытшкасян йõррез керисõ кроликкезлõ сымда крепостез да бур убежищез, что не поннэз, не руччез эзõ вермõ сэтчин сюрны. И сэтчин õнõдз олõ Летсьõм Пелёк. Ся лоис ыджыт, вына кроликõн и оз пов некытшõм соперниккезõс. Сылõн уна ни эмõсь пияннэз и басõк коричневõй инь, кõдõ сия кытиськõ адззõма. И сэтчин, эта нюр вылын, Летсьõм Пелёкыс ачыс и сы пияннэзлõн пияннэз пондасõ овны да благоденствуйтны эшõ уна годдэз, и тийõ верматõ нийõ адззывны любõй шондiа лунõ, ежели только тийõ тõдатõ, кыз и кõр колõ гымнитны кокõн, медбы нийõ корны дынаныт.

Перевод *Ярковой Ф.*
Редактор *Тетюева З.*

Техредактор *Яркова Ф.*
Корректор *Попова Р.*

Слано в набор 11/V-43 г. Подписано к печати 4/VI-43 г. Формат бумаги 60×92¹/₁₆.
Печатных листов 2,25. Уч.-изд. листов 1,7. В 1 печ. л. 33900 тип. зн.
ЛБ 15451. Заказ № 991. Тираж 1000.

г. Кудымкар. Типография Молотовского Областного Управления
издательств и полиграфии.